****

**REVISTA INTERNACIONALE E PSIKOTERAPISË TRUPORE**

**ARTI DHE SHKENCA E PRAKTIKES SOMATIKE**

Revista Internacionale e Psikoterapisë Trupore / Arti dhe Shkenca e praktikes somatike

Volumi 17, Numër 2, Vjeshtë 2018 pp

ISSN 2169-4745 Botimi, ISSN 2168-1279 Internet

©E Drejta Autoriale USABP/EABP. Leja dhe printimi [secretariat@eabp.org](mailto:secretariat@eabp.org)

Abstraktet

**Ndjehem, prandaj jam**

**Madlen Algafari**

**Abstrakti**

Ky është një ekstrakt i marrë nga parathënia e librit tim “Ndjehem, prandaj jam”. Shpreh në të mirënjohjen time të thellë për S. Kelemanin i cili na ka dhënë guximin dhe argumentetë për të mbrojtur tezën time se inteligjenca emocionale është më e rëndësishme në ditët tona sesa inteligjenca racionale.

Fjalët kyçe: *Inteligjenca Emocionale, Kimi dhe Alkimia, Fizika dhe Metafizika e Jetës Emocionale*

Përktheu në gjuhën Shqipe: **Arber Zeka**

**Mësimet e paharrueshme të Stanley Keleman  
Si të jemi Njerëz duke e Nderuar Jetën Tonë në vend që ta kalojnë pasivisht atë**

**Christina Bogdanova**

**Abstrakti**

Në këtë artikull paraqes disa aspekte të punës së Stanley Keleman të cilat më magjepsin dhe që kanë rëndësi praktike dhe teorike për mua. Duke qenë organizma pulsatorë ne mund të formojmë veten dhe jetën tonë; falë procesit të pulsimit që ne organizojmë duke qenë në botë dhe ne mund të moderojmë se si jetojmë. Trupat tanë janë të vetmit tregues të vërtetë të jetës sonë dhe, duke ndier dhe kuptuar ata, ne mund të përcaktojmë fatin tonë. Ne, njerëzit, jemi burim unik i realiteteve vetë-krijuese. Ne jemi pjesëmarrës vullnetarë në krijimin e pasojave dhe përvojave dhe mund ta pasurojmë jetën duke bërë modele të reja të veprimit dhe të kuptuarit të ri të jetës së mishëruar. Përvoja e mishëruar të procesit të organizimit, nënvleftësimi i brendshme, na mundëson që të kthehemi në qenien njerëzore, të zhvillojmë dhe të rritemi në vend që të jetojmë në amulli, pakënaqësi apo sëmundje. Pra, ne mund të zgjedhim me vetëdije të ndërmarrim udhëtimin formues me "Pesë Hapat" e tij për një vetë-kuptim më të mirë të gjendjes aktuale të qenies, për evolucionin personal dhe për formimin e një vetëdijeje të ndjeshme.

Fjalët kyçe: *Stanley Keleman, pulsimi, organizmat pulsues, parimi i organizimit, përvoja e mishëruar, udhëtimi formues, Pesë hapat, metodologjia SI, procesi i fisarmonisë, somagrami, tregimi tregues.*

Përktheu në gjuhën Shqipe: **Arber Zeka**

**Stanley Keleman: Kujtimi, Dashuria dhe Nderi**

**Leila Cohn**

**Abstrakti**

Në këtë artikull, autori flet për historinë e saj me Stanley Keleman dhe partneriteti bashkëpunues në rritje që çoi në realizimin e projektit ''Intervistat me Stanley Keleman''. Ky artikull përmban një ekstrakt të intervistës së tyre të fundit '' Kuantumin Dinamikë në Përvojën Njerëzore .''

Fjalët kyçe: *Psikologjia Formative, Dinamika Kuantike, Stanley Keleman, Procesi Formativ, Përvoja njerëzore, Paplotësueshmëria, Evolucioni.*

**Faleminderit, Stanley**

**Terry Cooper**

**Abstrakti**

Stanley vdiq si Stanley jetojë, pa dramë apo bujë, në një mënyrë të rregullt dhe të organizuar. Ai shpesh tha, "trupi di si të vdesë".

Fjalë kyçe: *Stanley Keleman, Duke jetuar marrëdhënien Tuaj me Vetën.*

Përktheu në gjuhën Shqipe: **Arber Zeka**

**Anatomia dhe Procesi Formues i Keelman-it - dhe qasja për të kuptuar njerëzimin  
Lidhja e dy dimensioneve**

**Abstrakti**

Ky artikull shpreh mendimin e një mjeku, të specializuar në mjekësinë interne për metodat e somatike të Stanley Keleman dhe kuptimin e tij të anatomisë njerëzore. Ai thekson kontributin e "Procesit Formativ" dhe "Anatomisë Emocionale" të Kelemanit në kuptimin e sjelljes njerëzore dhe mënyrën për ta ndryshuar atë në një mënyrë pozitive.

Fjalë kyçe: Anatomia - Procesi Formativ - Anatomia Emocionale - Stanley Keleman- Puna Somatike - Vizioni Biologjik - Sjellja e njeriut - Psikoterapia e Trupore.

Përktheu në gjuhën Shqipe: **Arber Zeka**

**Who is Stanley?**

**Marilyn Haller**

**Stanley as Sculptor**

**Gene Hendrix**

Abstract

As an editor of Stanley Keleman’s works, Hendrix describes how sculpture was a metaphor for his work, the work of giving shape to the various stages in life. For Stanley this was the hero’s journey, the formative journey.

*Keywords:* sculpture as metaphor, shape, formative journey

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Kush është Stanley?**

**Marilyn Haller**

**Stanley si Skulptor**

**Gene Hendrix**

Abstrakti

Si redaktor i veprave të Stanley Keleman, Hendrix përshkruan se si skulptura ishte një metaforë për punën e tij, puna e dhënies së formave në fazat e ndryshme të jetës. Për Stanley ky ishte udhëtimi i heroit, udhëtimi formative.

*Fjalë kyçe*: skulptura si metaforë, forma, udhëtim formativ

**Stanley Keleman and the Forms of Existence**

**Peter Kralev**

Abstract

This article is inspired by Stanley Keleman’s attitude towards the human body, emotions and organism – a complete form of psycho-physiological existence. And this existence is a series of forms – from the protoplasmic history and the processes that build the cell’s structure to the forms of human life. Forms, according to Keleman, are manifestations of a united process which encompasses emotions, thinking and life history in a structure, and they are marked by, among other things, the meeting of our inner world with the outer one. In his Formative Psychology he introduced order and forms in which we can recognize ourselves. By undertaking the “formative journey” a person can get acquainted with one’s own innermost depths through a process of transformation – psychological and somatic. And if there are models that deform the integrity, there is the HOW methodology to correct the deformed structure in order to use ourselves more successfully.

*Key words:* Stanley Keleman, forms, structure, existence, Formative Psychology, totality of pulsations, body movements, accordion principle, *Five-Step* Model

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Stanley Keleman dhe format e ekzistencës**

**Peter Kralev**

**Abstrakti**

Ky artikull është frymëzuar nga qëndrimi i Stanley Keleman ndaj trupit të njeriut, emocioneve dhe organizmit - një formë e plotë e ekzistencës psiko-fiziologjike. Dhe kjo ekzistencë është një seri formash - nga historia protoplazmike dhe proceset që ndërtojnë strukturën e qelizave në format e jetës njerëzore. Format, sipas Kelemanit, janë manifestime të një procesi të bashkuar që përfshin emocionet, të menduarit dhe historinë e jetës në një strukturë, dhe ato janë të përcaktuara, ndër të tjerash, nga takimi i botës sonë të brendshme me atë të jashtme. Në Psikologjinë Formative të tij ai paraqiti rendin dhe format në të cilat ne mund ta njohim veten. Duke ndërmarrë "udhëtimin formativ", një person mund të njoh me brendësinët e veta më të thella, nëpërmjet procesit të transformimit - psikologjik dhe somatik. Dhe nëse ka modele që deformojnë integritetin, ekziston metodologjia SI, për të korrigjuar strukturën e deformuar në mënyrë që të shfrytëzojm vetveten tonë me më shumë sukses.

*Fjalët kyçe:* Stanley Keleman, format, struktura, ekzistenca, Psikologjia Formative, tërësia e pulsimeve, lëvizjet e trupit, parimi i principeve, Modeli i Pesë-Hapave

**The Sudden Loss of Stanley as Catalyst for Growth**

**Christina A. Loeffel**

Abstract

In 1989, Stanley Keleman described the organismic experience of sudden loss and how we can work with our somatic structure to form a personal ending rather than be lived by the inherited startle and shock reactions. The author describes how she used this talk and Voluntary Muscular Cortical effort to help form her own responses to the sudden death of Stanley.

*Keywords:* Stanley Keleman, Formative Psychology®, Sudden Death, Shock, Grieving

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Humbja e papritur e Stanley si katalizator për rritjen**

**Christina A. Loeffel**

Abstrakti

Në vitin 1989, Stanley Keleman përshkroi përvojën organike të humbjes së papritur dhe se si mund të punojmë me strukturën tonë somatike për të formuar një fund personal, në vend se të jetojmë me reagimet e trashëguara dhe shokun. Autori përshkruan se si ajo e përdori këtë bisedë dhe përpjekjet e Muskulaturës Vullnetare Kortikale për të ndihmuar në formimin e reagimeve të saj ndaj vdekjes së papritur të Stanley.

*Fjalë kyçe:* Stanley Keleman, Psikologjia Formative®, Vdekja e Papritur, Shoku, Vuajtja

**EMBODYING LIFE IN AGING**

**Artemis Marinho**

Abstract

The text talks about my personal experience of aging in a formative view.

*Keywords:* Stanley Keleman, Formative Psychology, Aging Woman, Formative Process

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**MISHËRIMI I JETËS NË PLAKJE**

**Artemis Marinho**

Abstrakti

Teksti flet për përvojën time personale të plakjes në një pikëpamje formative.

*Fjalë kyçe:* Stanley Keleman, Psikologji Formative, Grua e Moshuar, Procesi Formues

**The Role of Fascia in Shape**

**Johannes Carl Freiberg Neto**

Abstract

This text relates part of my conversations with Stanley Keleman about the studies that I have been doing about Fascia as mechanosensitive tissue and voluntary cortical muscular effort.

*Keywords:* Stanley Keleman, Formative Pyschology®, Fascia, Mecanoreceptors Proprioception, Interoception, Cortex, Astuteness

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Roli i Fascia’s në formë**

**Johannes Carl Freiberg Neto**

Abstrakti

Ky tekst lidhet me një pjesë të bisedave të mia me Stanley Keleman në lidhje me studimet që unë kam bërë rreth Fascia, si një ind i mekanosenzitive dhe përpjekjes vullnetare të muskulit cortical.

*Fjalë kyçe:* Stanley Keleman, Psikologji Formative®, Fascia, Mecanoreceptorët Proprioception, Interoception, Corteksi, Astuteness

**Somatic intimacy - the master of the formative process**

**Denise Passos**

Abstract

Somatic intimacy is the master of the formative process, it guides us in the direction of a personal life, a formative life. Intimacy is an agent in the continuous of the formative person.

*Key words:* Formative psychology; Teacher; Intimacy; Quantum Dynamics; subjectivity; Stanley Keleman

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Intimiteti somatik - mjeshtri i procesit formativ**

**Denise Passos**

Abstrakti

Intimiteti somatik është ekspert i procesit formues, ai na udhëzon në drejtimin e një jete personale, një jete formative. Intimiteti është një agjent në vazhdimësinë e personit formativues.

*Fjalët kyçe*: psikologjia formative; mësues; Intimiteti; Dinamika kuantike; subjektiviteti; Stanley Keleman

**Memorial for Stanley Keleman**

**EABP Congress - Berlin, September 6, 2018**

**Ilse Schmidt-Zimmermann**

Abstract

Ilse Schmidt Zimmermann, ex-President of the EABP (European Association for Body Psychotherapy), gave this tribute to Stanley Keleman at the EABP 16th European Body Psychotherapy Congress in Berlin, describing Keleman’s theoretical legacy and the contribution he has made to the body psychotherapy field.

*Keywords:* body psychotherapy, Emotional Anatomy, embodied dialogue, volitional muscular/cortical effort, formation process

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Përkujtimore për Stanley Keleman**

**Kongresi i EABP - Berlin, 6 shtator 2018**

**Ilse Schmidt-Zimmermann**

Abstrakti

Ilse Schmidt Zimmermann, ish-President i EABP (Shoqata Evropiane për Psikoterapinë Trupore), i dha këtë atribuim Stanley Keleman’it në Kongresin e 16të Europiane të Psikoterapisë Trupore në Berlin, duke përshkruar trashëgiminë teorike dhe kontributin Kelemanit, që ai ka dhënë në fushën e psikoterapisë trupore.

*Fjalë kyçe:* psikoterapi trupore, anatomia emocionale, dialogu i mishëruar, përpjekja muskulare / corticale e vullnetshme, procesi i formimit

**Forming a life post stroke**

**Alison Bonds Shapiro**

Abstract:

The impact of Stanley Keleman’s work can be seen very clearly in its application to coping with the sudden changes in form and function that result from a major neurological injury. This article first describes a personal journey through recovery from such an injury using the tools of formative psychology. The article then discusses how the author includes those tools in training programs for survivors and family caregivers in both inpatient and outpatient settings. These training programs are designed to teach self-management skills for supporting ongoing neurological recovery and forming a life post injury.

*Keywords:* Stroke, Neurological injury, Neuroplasticity, Engagement, Internal Narratives, Sensory Awareness, Attention, Agency, Mirror Neurons, Self-compassion

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Formimi i një goditje pas jetës**

**Alison lidh Shapiro**

Abstrakti:

Ndikimi i punës së Stanley Keleman mund të shihet shumë qartë në aplikimin e tij për të përballuar ndryshimet e papritura të formës dhe të funksioneve që rezultojnë nga lëndimet madhore neurologjike. Ky artikull, fillimisht përshkruan një udhëtim personal përmes shërimit nga një lëndim i tillë duke përdorur mjetet e psikologjisë formative. Pastaj, në artikull diskutohet se si autori përfshin ato mjete në programet e trajnimit për të mbijetuarit dhe kujdestarët e familjeve në të dy ambientet spitalore dhe jospitalore. Këto programe trajnimi janë dizajnuar për të mësuar aftësitë e vetë-menaxhimit për të mbështetur rimëkëmbjen neurologjike dhe duke formuar një jetë pas lëndimit.

*Fjalë kyçe:* Hapje, lëndime neurologjike, Neuroplasticitet, angazhim, rrëfime personale, ndërgjegjësim ndijor, vëmendje, agjenci, pasqyrat e neuronevedx, vetë-dhembshuri

**Less is more:**

**In remembrance of Stanley Keleman Max Strecker**

Abstract

This article summarizes some of the major aspects of Formative Psychology and is a personal review on encounters with Stanley Keleman and his way of working.

*Keywords:* Formative Psychology, Stanley Keleman, embodiment, personal evolution, living your dying

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Më pak është më shumë:**

**Në kujtim të Stanley Keleman Max Strecker**

Abstrakti

Ky artikull përmbledh disa nga aspektet kryesore të Psikologjisë Formative dhe është një rishikim personal e takimeve me Stanley Keleman dhe mënyrën e tij të punës.

*Fjalë kyçe:* Psikologjia Formative, Stanley Keleman, mishërim, evolucioni personal, duke jetuar vdekjen tuaj

**In Honor and Memory of Stanley Keleman**

**Sonja H. Sutherland**

Abstract

Sutherland describes how, on both a very personal level, as well as on a professional level, Stanley Keleman has influenced her and her life deeply. Professionally, she brings her years of experience and embodied understanding of Stanley Keleman’s Formative perspective and approach to her Feldenkrais® practice and also to the creation of her social emotional curriculum for children.

*Keywords:* Feldenkreis, formative psychology, pulsation, self-influence

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

Në Nderim dhe Kujtim të Stanley Keleman

Sonja H. Sutherland

Abstrakti

Sutherland përshkruan se si, në nivel shumë personal, ashtu edhe në nivel profesional, Stanley Keleman ka ndikuar thellë në jetën saj. Profesionalisht, ajo sjell përvojën e saj shumëvjeçare dhe mishëron të kuptuarit e perspektivës formative të qasjes së Stanley Keleman’it dhe praktikën e saj Feldenkrais® dhe gjithashtu në krijimin e kurikulumit të saj shoqëror emocional për fëmijët.

*Fjalë kyçe:* Feldenkreis, psikologji formative, pulsim, vetë-ndikim

**My formative journey**

**Iracema Teixeira**

Abstract

This text is a personal account - the sharing of a journey towards my inner world. I speak of a pulsating growth; of the experience of expansion and retraction in myself, embodying my formative soul and laying the foundation to the construction of my adult.

*Keywords***:** Stanley Keleman, Formative Psychology®, journey, body, love

**Translated in Albania by: Elmedina Çesko**

**Përkthyer në Shqip nga: Elmedina Çesko**

**Udhëtimi im formues**

**Iracema Teixeira**

Abstrakti

Ky tekst është një llogari personale - ndarja e një udhëtimi drejt botës sime të brendshme. Unë flas për një rritje pulsuese; e përvojës së zgjerimit dhe tërheqjes në veten time, duke mishëruar shpirtin tim formativ dhe duke hedhur themelet për ndërtimin e rritjes time.

*Fjalë kyçe:* Stanley Keleman, Psikologji Formative®, udhëtim, trup, dashuri